

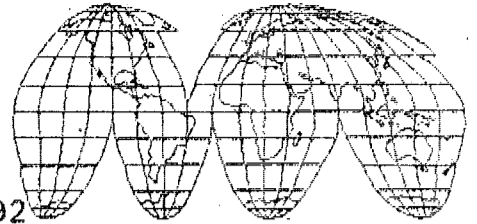


External Affairs and  
International Trade Canada

Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

## Le commerce et la politique étrangère cette semaine

## This Week in Trade and Foreign Policy



du 4 décembre au 17 décembre 1992

### Communiqués

#### Signature de l'Accord de libre-échange nord-américain

Le 17 décembre 1992 (CPM)

Le Premier ministre Brian Mulroney a signé aujourd'hui, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée à Ottawa, l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) entre le Canada, les États-Unis et le Mexique. Il a signalé que cette signature, qui inaugure le processus d'approbation de l'ALENA dans les trois pays, témoignait de l'engagement du Canada à développer et à libéraliser ses relations commerciales à l'échelle mondiale. L'ALENA, qui doit normalement entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, portera à 360 millions de personnes le marché de 270 millions de personnes que nous avait ouvert l'accord avec les États-Unis; ce sera la plus grande zone de libre-échange et d'investissement dans le monde.

#### Le Canada fournit une assistance aux femmes victimes de violence en Bosnie-Herzégovine

Le 16 décembre n° 235

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, a annoncé aujourd'hui une contribution canadienne initiale de 250 000 \$ pour les femmes victimes de violence et d'agressions sexuelles en Bosnie-Herzégovine. «Comme d'autres Canadiens, j'ai été horrifiée par les comptes rendus de viols collectifs et d'agressions sexuelles commis en Bosnie-Herzégovine, a déclaré M<sup>me</sup> McDougall. Ces attaques brutales et répugnantes contre des femmes et des enfants sont des crimes odieux et les victimes ont clairement besoin de notre aide et de notre appui.»

#### M<sup>me</sup> McDougall se réjouit de la fin officielle de la guerre civile au Salvador

Le 15 décembre 1992 n° 234

L'honorable Barbara McDougall a accueilli aujourd'hui avec satisfaction la démobilisation définitive des combattants du Front Farabundo Martí de libération nationale du Salvador, qui met fin officiellement à 12 années de guerre civile dans ce pays. «Non seulement est-ce la fin du conflit armé au Salvador, mais c'est aussi un grand pas vers la réconciliation nationale et vers un avenir plus pacifique et plus prospère», a déclaré M<sup>me</sup> McDougall.

#### Le Canada se réjouit de l'adoption des principes concernant l'utilisation des sources d'énergie nucléaire dans l'espace extra-atmosphérique

Le 14 décembre 1992 n° 233

L'honorable Barbara McDougall a accueilli avec satisfaction l'adoption par les Nations Unies d'un ensemble de principes régissant l'utilisation de sources d'énergie nucléaire dans l'espace extra-atmosphérique. «Notre pays a eu une expérience directe des dangers que présente le lancement de sources d'énergie nucléaire dans notre espace extra-atmosphérique. C'est pour cette raison que nos négociateurs ont travaillé activement à l'élaboration de ces principes,» a déclaré M<sup>me</sup> McDougall.

#### Le SSE appuie des ventes de produits agricoles au Pakistan

Le 11 décembre 1992 n° 232

Le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur, l'honorable Michael Wilson, a annoncé aujourd'hui que le Gouvernement du Canada, agissant par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations (SEE), offre des garanties à moyen terme s'élevant à 20 millions de dollars canadiens, pour appuyer les ventes de produits agricoles en vrac au Pakistan.

#### Le Canada retire ses troupes de Chypre

Le 11 décembre 1992 n° 231

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, et le ministre de la Défense nationale, l'honorable Marcel Masse, ont annoncé aujourd'hui que le Canada avait décidé de retirer son contingent de maintien de la paix de la Force des Nations Unies à Chypre (UNFICYP) au milieu de 1993. Le Canada participe à l'UNFICYP depuis 1964; son contingent actuel est de 575 militaires. «Le maintien de la paix ne doit jamais être considéré comme une fin en soi ou substitué à la volonté politique, au compromis honorable et à la négociation, a dit M<sup>me</sup> McDougall. Que les troupes canadiennes demeurent ou non à Chypre, c'est aux Chypriotes grecs et turcs qu'il incombe en définitive de résoudre leur différend.»

#### M<sup>me</sup> McDougall assistera à des réunions sur la sécurité régionale en Europe

Le 11 décembre 1992 n° 230

L'honorable Barbara McDougall sera en Europe du 14 au 18 décembre pour une série de réunions sur la sécurité dans cette région. Les discussions auxquelles elle participera à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), au Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (CCAN) et à la Conférence de Londres sur l'ancienne Yougoslavie porteront sur les conflits, les enjeux politiques et les questions de sécurité qui ont cours en Europe.

#### La situation au Zaïre préoccupe le Canada

Le 10 décembre 1992 n° 229

La ministre des Relations extérieures et du Développement international, l'honorable Monique Landry, s'est dite vivement préoccupée par la sérieuse détérioration de la situation au Zaïre. «Le gouvernement canadien est très préoccupé par la révocation du gouvernement provisoire du Premier ministre Tshisekedi et par l'utilisation de la force pour tenter de compromettre le processus démocratique», a indiqué la Ministre.

Atelier Canada-Corée de formation sur la vérification des forces conventionnellesLe 10 décembre 1992 n° 228

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, a annoncé aujourd'hui que le Canada organisera un atelier spécial sur la vérification des forces conventionnelles, à l'intention d'officiers supérieurs de la République de Corée. «Le Canada se spécialise depuis de nombreuses années dans les techniques de vérification, a indiqué Mme McDougall. Je suis heureuse que nous puissions partager nos connaissances avec nos collègues de la Corée dans le cadre de la campagne que mène notre gouvernement pour prévenir l'accroissement excessif des armements conventionnels à l'échelle mondiale.»

Lancement officiel aux Nations Unies de l'Année internationale des populations autochtones Le 10 décembre 1992 n° 227

L'honorable Monique Landry, ministre des Relations extérieures et du Développement international, et ministre d'État aux Affaires indiennes et du Nord, a présenté aujourd'hui, au nom de tous les pays membres des Nations Unies la résolution commémorative sur l'Année internationale des populations autochtones. «L'Année internationale donne au Canada et à tous les coparrains l'occasion de participer aux efforts visant à promouvoir les valeurs, l'histoire et les aspirations des populations autochtones et à améliorer la coopération internationale au chapitre des droits de la personne,» a dit la ministre.

Le Canada lance un appel au calme en IndeLe 8 décembre 1992 n° 226

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, a appuyé aujourd'hui les appels au calme lancés à toutes les parties au conflit d'Ayodhya, en Inde, et à la reprise de négociations pacifiques. «Les divergences d'opinion quant à l'emplacement de la mosquée à Ayodhya sont depuis quelque temps un sujet de discordes qui suscite de vives émotions, a déclaré Mme McDougall. Le Canada appuie les efforts du gouvernement indien pour que ce différend soit résolu par la négociation et l'entremise des tribunaux.»

Nomination d'une canadienne à un poste élevé au programme des Nations Unies pour l'EnvironnementLe 4 décembre 1992 n° 225

La secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Barbara McDougall, s'est dite aujourd'hui très heureuse qu'une Canadienne, Mme Elizabeth Dowdeswell, ait été nommée par le Secrétaire général des Nations Unies à la poste de directrice exécutive du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE). Mme McDougall a invité l'Assemblée générale à approuver la décision du Secrétaire général.

Déclarations:

Aujourd'hui, le secteur pharmaceutique peut situer ses laboratoires de recherche n'importe où dans le monde. Pour le Canada, il s'agit à la fois d'une bonne occasion et d'une menace. Nous avons la réputation internationale d'avoir le meilleur système de soins de santé du monde. Le projet de loi C-91 (loi modifiant la Loi sur les brevets) est la pierre angulaire qui va montrer que le Canada peut devenir un intervenant majeur dans le secteur international des médicaments. Le temps est venu pour les personnes qui s'opposent au projet de loi C-91 de cesser toute distorsion des faits (et) que le Canada se joigne au reste du monde industrialisé en protégeant sa créativité et ses pouvoirs d'innovation. Il est temps que cette Chambre adopte cette législation.

Tiré de l'allocution de l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur, devant la Chambre des communes à l'occasion de la troisième lecture du projet de loi C-91 loi de 1992 modifiant la loi sur les brevets à Ottawa (Ontario), le 10 décembre 1992, n° 92/59, telle que prononcée).

Que le contingent canadien se retire ou non de Chypre, la responsabilité quant au règlement du différend incombe en définitive aux Chypriotes grecs et turcs. Or, alors que les dirigeants politiques chypriotes auraient dû mettre à profit l'ordre public instauré grâce aux bons offices de la mission de l'ONU, il appert que la présence de cette force leur a servi de prétexte pour reculer devant un choix difficile et un compromis indispensable à une coexistence pacifique. Alors que des mesures de maintien de la paix sont de plus en plus en demande dans le monde, nous devons jauger nos priorités et gérer nos ressources et contributions à bon escient. Le retrait de notre contingent ne signifie pas que les Nations Unies doivent mettre un terme à leur mission à Chypre. Cette question est du ressort du Secrétaire général, du Conseil de sécurité et des parties en cause. Plus de 4 000 soldats canadiens participent à des missions de paix, que ce soit au Cambodge ou en Bosnie, en Croatie, en Amérique centrale ou au Moyen-Orient, et le Canada sera toujours étroitement associé au maintien de la paix, tant aux yeux des Canadiens qu'aux yeux du reste du monde.

Tiré de l'allocution de l'honorable Mary Collins, ministre associée de la Défense au nom de l'honorable Barbara McDougall, Secrétaire d'État aux Affaires Extérieures à la Chambre des communes concernant la participation du Canada à la mission de maintien de la paix à Chypre, à Ottawa (Ontario), le 11 décembre 1992, n° 92/60, sous réserve de modifications).

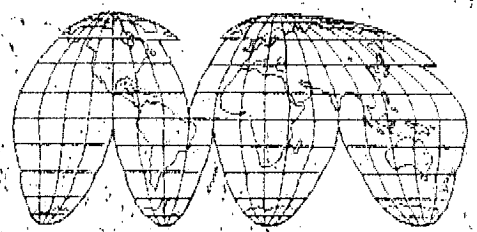
À venir

- 17-18 décembre 1992 : Réunion du Conseil des ministres Atlantique-Nord (Bruxelles)
- Janvier 1993 : Réunion ministérielle Canada-Mexique
- Février 1993 : Réunion des groupes de travail sur les réfugiés au Moyen-Orient (Oslo)
- 14-25 juin 1993 : Conférence mondiale sur les droits de la personne (Vienne)

Si vous voulez des copies supplémentaires, veuillez communiquer avec Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada au (613) 993-6435 ou sans frais au 1-800-267-8376. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine/This Week in Trade and Foreign Policy» est préparé chaque semaine à la Direction générale des communications sur le commerce et la politique étrangère.

CAI  
EA  
T38  
Dec  
14-23  
1992  
DOCS

This Week  
in Trade and  
Foreign Policy      Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine



December 17-23, 1992

**Press Releases**

**United Nations Establishes Commission on Sustainable Development**

**Dec. 23, 1992, No. 244**

External Affairs Minister Barbara McDougall and Environment Minister Jean Charest welcomed the adoption by the United Nations General Assembly of a resolution establishing the Commission on Sustainable Development. Canada has played an active role throughout the discussions leading up to the establishment of the Commission. "The global character of environment problems means that no nation can act in isolation. We all face common sets of problems that need new co-operative efforts if we are to deal with them." This Commission is a significant step forward in getting the world community to organize itself to better deal with the challenges of sustainable development," said Mrs. McDougall.

**Minister Wilson Announces End to Plywood Lumber Standards Dispute**

**Dec. 22, 1992, No. 243**

The Honourable Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology and Minister for International Trade, announced that the longstanding dispute with the United States over performance standards for plywood and other construction sheathing products had been resolved. "I am pleased that the dispute is finally resolved and that tariff reductions under the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) can now be implemented," said Minister Wilson.

**Canada Lifts Travel Restrictions on Russian Government and Business Representatives**

**Dec. 22, 1992, No. 242**

The Secretary of State for External Affairs, the Honourable Barbara McDougall announced that, effective immediately, Canada is lifting all travel restrictions on Russian diplomats, consular officials, business representatives and journalists in Canada. "Now that Canadians are free to travel around Russia, we are reciprocating by scrapping this Cold War relic," said Mrs. McDougall. "This will strengthen diplomatic, business and people-to-people contacts."

**Contract in Ankara Will Trigger a Substantial Number of Jobs in Canada**

**Dec. 18, 1992, No. 241**

The Honourable Jean Corbeil, Minister of Transport, on behalf of the Honourable Michael Wilson, announced that an important contract was signed December 18 by the UTDC Consortium to build a mass transit system in Ankara, Turkey. This transaction will generate some 14 330 person-years of employment in Canada. "I am extremely proud that Canadian companies, supported by our government, could face strong international competition and win this major contract. Not only will a substantial number of jobs be created and business stimulated for numerous Canadian suppliers and subcontractors, but also our potential to win similar contracts in the future is increased tremendously," said Minister Wilson.

**Canada Participates in Electoral Observer Mission in the Former Yugoslavia**

**Dec. 18, 1992, No. 240**

The Honourable Barbara McDougall announced Canada's participation in the monitoring of the electoral process in the former Yugoslavia (Serbia and Montenegro). Canada sent a four-person team to observe the December 20 election as part of an international effort under the aegis of the Conference on Security and Co-operation in Europe. "This international observer mission aims at encouraging the largest possible popular participation in the elections. Given the current situation, it is particularly important that they be free, fair and equitable," said Mrs. McDougall. "I hope that these elections will be a helpful step toward a peaceful resolution of the tragic conflict in the former Yugoslavia."

Canada Deplores Israel's Deportation of PalestiniansDec. 18, 1992, No. 239

The Honourable Barbara McDougall issued a statement from Brussels deploring Israel's deportation of some 400 Palestinians to Lebanon from the Occupied Territories. The Minister was attending meetings of NATO and the North Atlantic Co-operation Council in Brussels. "Such deportations are a violation of international law, specifically the fourth Geneva Convention, which imposes duties on occupying powers," said Mrs. McDougall. "The expulsions and the renewed violence in the Occupied Territories are a setback in the long process of reconciliation between Israel and the Palestinians. Both sides must realize that peaceful negotiations rather than violence are the only avenue toward a just, lasting and comprehensive resolution of the Arab-Israeli conflict."

Diplomatic AppointmentsDec. 17, 1992, No. 238

The Honourable Barbara McDougall announced the following diplomatic appointments: Mr. Michael R. Bell, from Montreal, Quebec, as Ambassador to the Kingdom of the Netherlands; Mr. Arthur H. Campeau, from Montreal, Quebec, as Ambassador for Environment and Sustainable Development; Mr. Adriaan C. de Hoog, from Brandon, Manitoba, as Consul General in Berlin; Mr. Lawrence T. Dickenson, from London, Ontario, as Ambassador to the Republic of Indonesia; Mr. Réjean Frenette, from Quebec City, Quebec, as Ambassador to the Republic of Zaire with concurrent accreditation to the Republic of Burundi, the People's Republic of the Congo and the Rwandese Republic; Ms. Camille Guilbault, from Buckingham, Quebec, as Commissioner General for the Canadian Section Expo' 93, Taejon, Korea; Mr. Andrew M. Robinson, from Peterborough, Ontario, as Ambassador to the Hashemite Kingdom of Jordan; Mr. David M. Stockwell, from Montreal, Quebec, as Ambassador to Ethiopia with concurrent accreditation to the Republic of Djibouti and the Republic of The Sudan; Mrs. Mary Vandenhoff, from Stonewall, Manitoba, as Consul General in Sao Paulo.

Canada Expresses Concern About Human Rights Situation in CubaDec. 17, 1992, No. 237

The Honourable Barbara McDougall expressed her disappointment about recent developments in the human rights situation in Cuba. "Canadians are deeply troubled by the attack last week on Mr. Elizardo Sanchez, the President of the Cuban Commission for Human Rights and National Reconciliation," said Mrs. McDougall. "I call upon the Cuban authorities to stop the harassment of dissidents."

New Passport Office to Open in BramptonDec. 17, 1992, No. 236

The Member of Parliament for Brampton and Minister of State (Finance and Privatization), the Honourable John McDermid, today announced, on behalf of the Honourable Barbara McDougall, plans to open a new regional passport office in Brampton, Ontario. "The demand for passports increases annually as more Canadians travel abroad. The decision to open this office will better serve the people in the Brampton area and will contribute to our security objective of encouraging personal appearance during the application process," said Mrs. McDougall.

***Upcoming Events:***

January 1993:	Canada-Mexico Joint Ministerial Meeting (Ottawa)
January 4, 1993:	GATT Talks resume (Geneva)
February 1993:	Meeting of the Working Group on Refugees (Oslo)
June 14-25, 1993:	World Conference on Human Rights (Vienna)